Einbau- und Betriebsanleitung für den Fachhandwerker (DE)

Einstellbares Distanzstück zur Optimierung der Rücklauftemperatur von Einrohrheizungen. Der Einbau erfolgt zwischen „Cocon QTZ“ und „Uni RTLH“ 1149068. Hält einen einstellbaren Mindestdurchfluss aufrecht.

Montage/Einstellung:
1. Distanzstück auf „Cocon QTZ“ und „Uni RTLH“ auf Distanz aufschrauben.
2. Justierung auf das Schließmaß des „Cocon QTZ“. Dazu zuerst „Uni RTLH“ auf „0“ (2a) und dann den seitlichen Gewindestift (2b) und die Zylinderschraube (2c) ½ Umdrehung lösen.
3. Zuerst Gewindestift handfest anziehen (3a) und nun Zylinderschraube auf den gewünschten Mindestdurchfluss gemäß Einstelltabelle (3b) einstellen.
4. Einstellung sichern (4a) und dann „Uni RTLH“ gemäß Diagrammen (4b) einstellen.

OVENTROP GmbH & Co. KG
Paul-Oventrop-Straße 1
D-59939 Olsberg
Telefon +49 (0) 2962 82-0
Telefax +49 (0) 2962 82-400
E-Mail mail@oventrop.de
Internet www.oventrop.com

Eine Übersicht der weltweiten Ansprechpartner finden Sie unter www.oventrop.de.

Technische Änderungen vorbehalten.

Installation and operating instructions for the specialised installer (EN)

The adjustable spacer for an optimum return temperature control is installed between the “Cocon QTZ” and the “Uni RTLH” 1149068 and serves to maintain an adjustable minimum flow rate.

Installation/setting:
1. Screw spacer onto “Cocon QTZ” and “Uni RTLH” onto spacer.
2. Adjust to the closing dimension of the “Cocon QTZ” by first setting the “Uni RTLH” to “0” (2a) and then loosening the lateral pin (2b) and hex screw (2c) by half turn.
3. Hand tighten pin (3a) and set hex screw to the required minimum flow rate according to the setting table (3b).
4. Secure setting (4a) and set “Uni RTLH” according to the charts (4b).

For an overview of our global presence visit www.oeventrop.com

Subject to technical modification.

Notice d’installation et d’utilisation pour les professionnels (FR)

Réglage de la piece intercalaire pour optimiser la température de retour dans les installations de chauffage monotube. Montée entre le «Uni RTLH» 1149068 et le «Concon QTZ» cette pièce sert au réglage d’un débit minimal e constant.

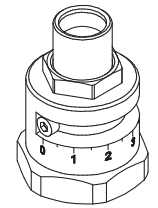
Montage/Réglage:
1. Visser la pièce intercalaire sur le «Cocon QTZ» et le «Uni RTLH»
2. Ajustement de la pièce sur le «Concon QTZ». Régler le «Uni RTLH» sur «0» (2a). Puis, desserrer les vis à six pans (2b+c) de la pièce intercalaire en effectuant en demi-tour.
3. Serrer la patte à vis à la main (3a) et positionner la vis à six pans sur le débit minimal souhaitè seton le tableau des réglages (3b).
4. Visser pour sécuriser le positionnement et régler le «Uni RTLH» selon diagramme (4b).

Vous trouvez une vue d’ensamble de nos interlocuteurs dans le monde entier sur www.oventrop.com

Sous réserve de modifications techniques.

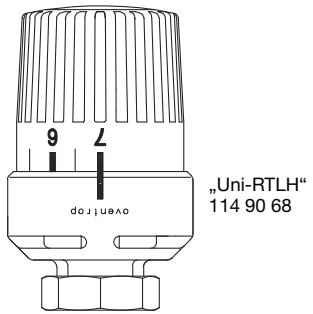
oventrop

Einstellbares Distanzstück
Adjustable spacer
Pièce intercalaire réglable

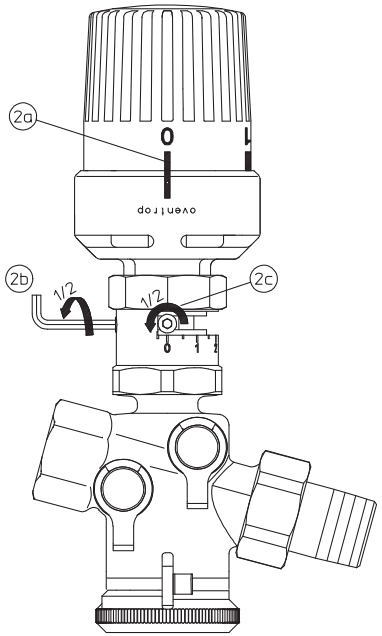


114909180 12/2016

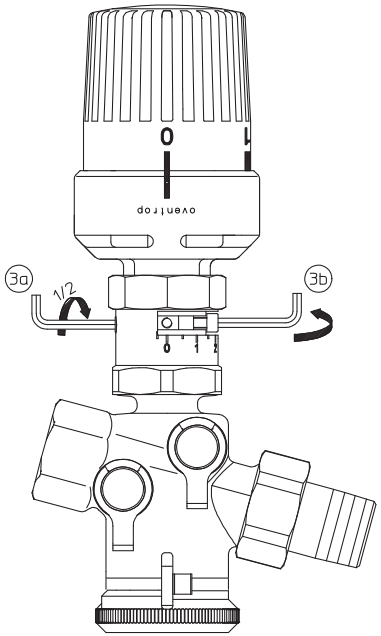
1



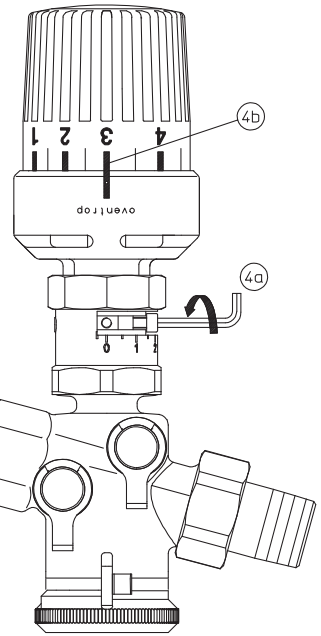
2



3



4



3b Einstellung des Mindestdurchflusses
Setting of minimum flow rate
Réglage du débit minimal

„Cocon QTZ“	Vollastdurchfluss flow rate during ful demand periods Débit en régime maximum en fonction du préréglage	Richtwert für den Mindestdurchfluss in Abhängigkeit der Voreinstellung am Distanzstück [l/h]. Standard value for the minimum flow rate depending on the presetting of the adjustable spacer [l/h]. Valeur indicative pour le débit minimal en fonction du préréglage de la pièce intercalaire réglable [l/h].			
		2	3	4	5
DN 10/15 30 - 210 l/h	30 - 90 l/h	20	25	28	30
	91 - 150 l/h	30	35	40	45
	151 - 210 l/h	30	40	45	50
DN 10/15 90 - 450 l/h	90 - 150 l/h	30	40	60	70
	151 - 250 l/h	40	65	85	95
	251 - 450 l/h	50	75	95	105
DN 15/20 150 - 1050 l/h	150 - 300 l/h	35	100	135	150
	301 - 600 l/h	45	110	190	265
	601 - 1050 l/h	55	140	220	300
DN 20 180 - 1300 l/h	180 - 400 l/h	10	40	85	125
	401 - 500 l/h	10	45	90	130
	501 - 600 l/h	15	55	110	165
	601 - 1300 l/h	15	60	115	170

Hinweise/Note/Notes:

Der Mindestdurchfluss (wird bei max. Rücklauftemperaturbegrenzung erreicht) ist so groß zu wählen, dass die Rücklauftemperatur nicht zu stark abkühlen kann. Dabei gilt:
- Große Leitungslänge des Stranges → großer Mindestdurchfluss
- Hohe Vorlauftemperatur → großer Mindestdurchfluss
- Geringe Dämmungsdicke der Rücklaufleitung → großer Mindestdurchfluss

Es ist zuerst ein möglichst geringer Mindestdurchfluss einzustellen, um eine max. Begrenzung der Rücklauftemperatur zu ermöglichen. Sollte die Regelung dabei zu träge reagieren und die Raumtemperatur zu langsam steigen, ist der Mindestdurchfluss zu erhöhen.

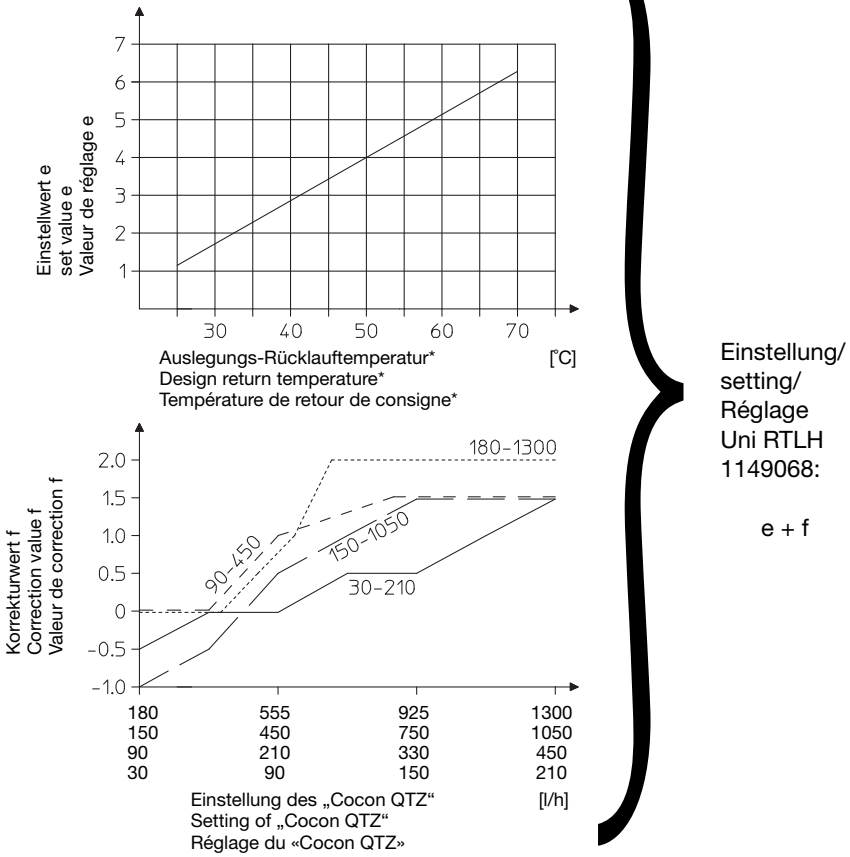
The minimum flow rate (is achieved at maximum return temperature limitation) must be high enough to prevent the return temperature from cooling down too much. Here the following applies:
- Extensive pipe length of the circuit → high minimum flow rate
- High flow temperature → high minimum flow rate
- Thin return pipe insulation → high minimum flow rate

The lowest possible minimum flow rate should be set first in order to allow for a maximum return temperature limitation. If the control reacts too slowly or the room temperature increases too slowly, the minimum flow rate has to be increased.

Veiller à ce que le débit minimal (est atteint lors de limitation maximale de la température de retour) sélectionné une température de retour convenable. Ici s'applique:
- Longueur de colonne importante → débit minimal important
- Température de départ importante → débit minimal important
- Faible isolation de la conduite de retour → débit minimal important

Pour réaliser une limitation maximale des températures de retour, le débit doit d'abord être réglé sur une valeur aussi minime que possible. Le débit minimal sélectionné doit être augumenté si la température ambiante n'augmente pas ou très lentement.

4b Einstellung der Rücklauftemperatur
Setting of return temperature
Réglage de la température de retour



Einstellung/
setting/
Réglage
Uni RTLH
1149068:

e + f

Hinweise/Note/Notes:

Die Vorlauftemperatur sollte möglichst immer auf der Auslegungstemperatur gehalten werden. Findet z.B. eine witterungsgeführte Vorlauftemperaturregelung statt, so ist die Auslegungs-Rücklauftemperatur bei max. möglicher Vorlauftemperatur zu berechnen. Bei geringeren Rücklauftemperaturen wird die Rücklauftemperatur dann entsprechend weniger stark begrenzt.
* Ab der gewählten Auslegungs-Rücklauftemperatur wird der Durchfluss proportional zur Änderung der Rücklauftemperatur reduziert.

The flow temperature should be identical to the design temperature. In case of weather dependent flow temperature control, the design temperature should be calculated at the maximum flow temperature.
* Having achieved the design return temperature, the flow rate is reduced in proportion to the return temperature increase.

La température de départ devrait se trouver au même que la température de consigne. Si la température de départ est réglée en fonction de conditions extérieures, la température de retour de consigne doit être calculée avec la température de départ réglée sur la valeur maximum. En cas de températures de retour inférieures, la température de retour est alors limitée sur une valeur inférieure.
*Après avoir atteint la température de retour de la consigne, le débit est réduit porportionnel à l'augmentation de la température de retour.